

[www.BibleForChildren.org](http://www.BibleForChildren.org)

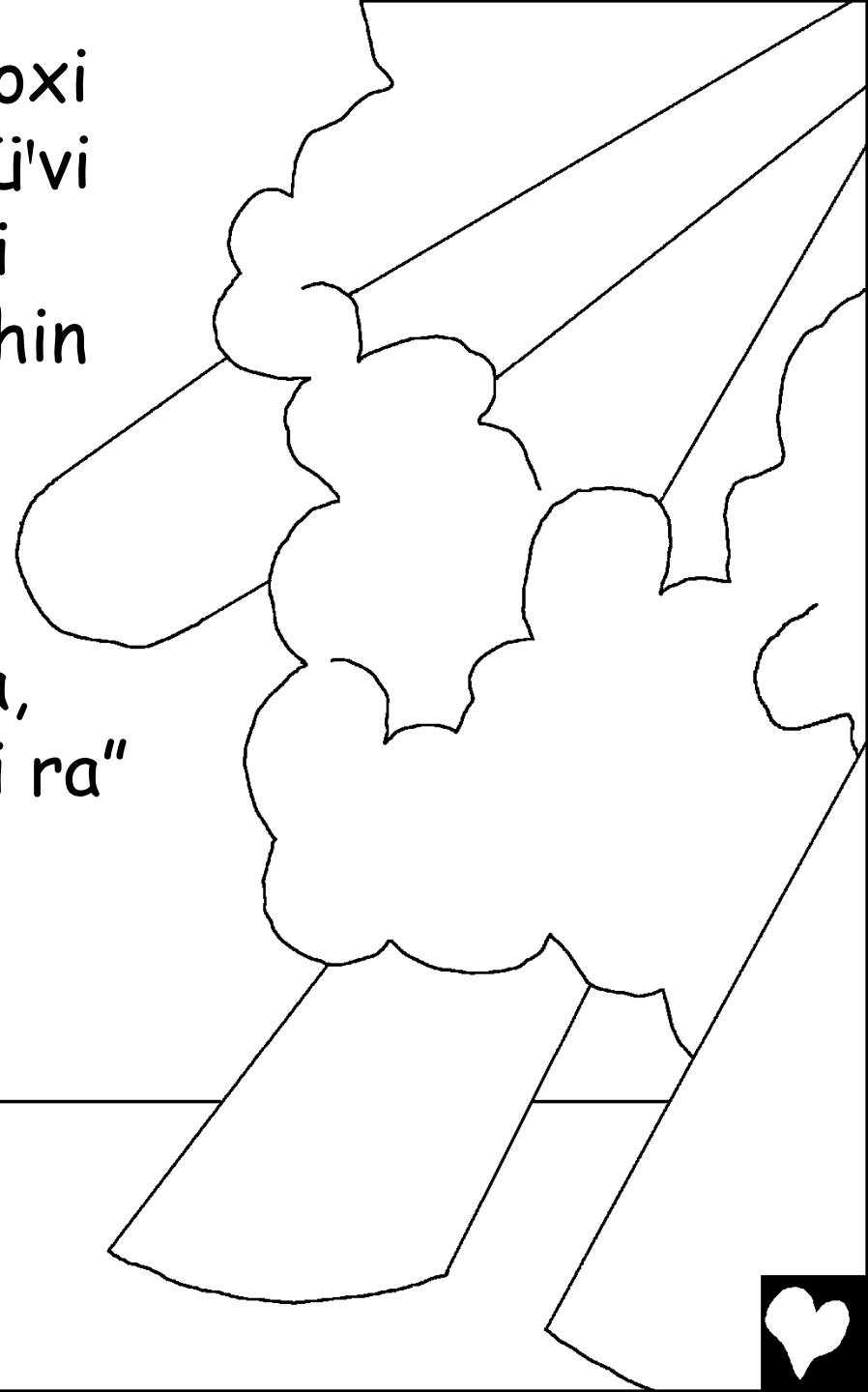
# San Mateo 1



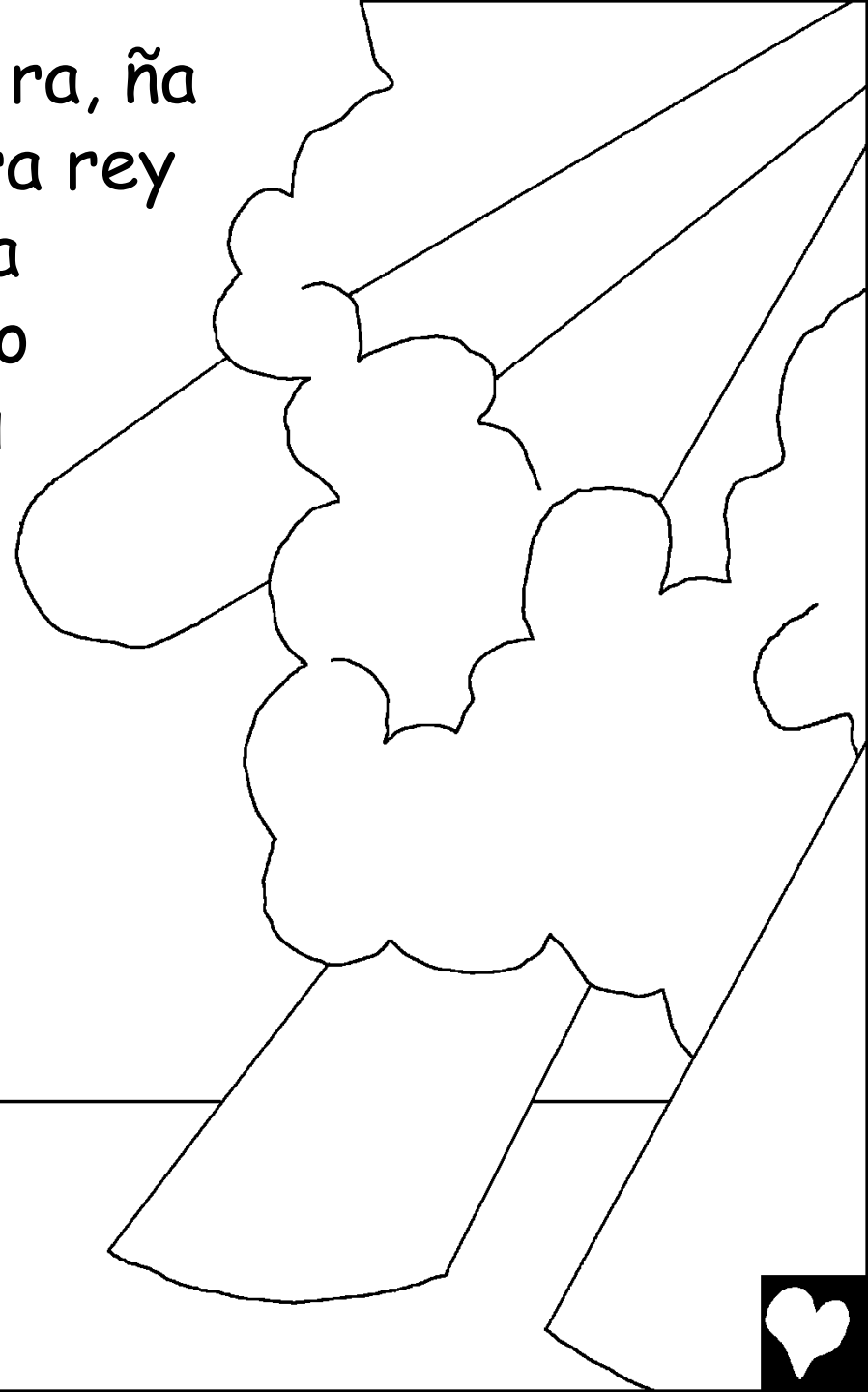
Ra te ndixinu iñu yoo ña ñu'u se'e ña Elisabet, ra saa ti'vi Ndioxi tatun ra, ra nani Gabriel, kua'an ra ñuu Nazaret ña ndikun ndiaa chi Galilea. Ra ikan iyoo iin ña'a lo'o kuaan ña nani María. Ra xa ña iyoo nduvi va ke ña tanda'a ña xi'in iin tiaa ra nani José. Ra se'e xikua ra rey David kuvi ra.



Ra saa ndika'an ra tatun Ndioxi  
xi'in ña, kachi ra saa: —Kuayü'vi  
kun María, chi ña va'a va kuni  
Ndioxi sa ra xi'in kun. Ra vichin  
kee se'e kun. Ra te na kaku  
ra, ra chindu'u kun kivi ra  
ña kunani ra Jesús. Chi ra  
lo'o yo'o, ra ra ka'nu ni kuu ra,  
ra "Se'e Ndioxi Ra Ka'nu kuvi ra"  
kachi na.—



—Ra taxi Ndioxi ndiee\_nda'a ra, ña  
kuu ra rey, ta ku'va ndixiyo ra rey  
David, xii xikua ra, ra xa'ndia  
chiñu nuu na Israel. Ra ra lo'o  
yo'o kuvi ra ka'ndia chiñu nuu  
na Israel iin ndisaa tiempo;  
ra ndi'i xa'a ña xa'ndia ra  
chiñu —\*kachi ra tatun  
Ndioxi xi'in ña María.

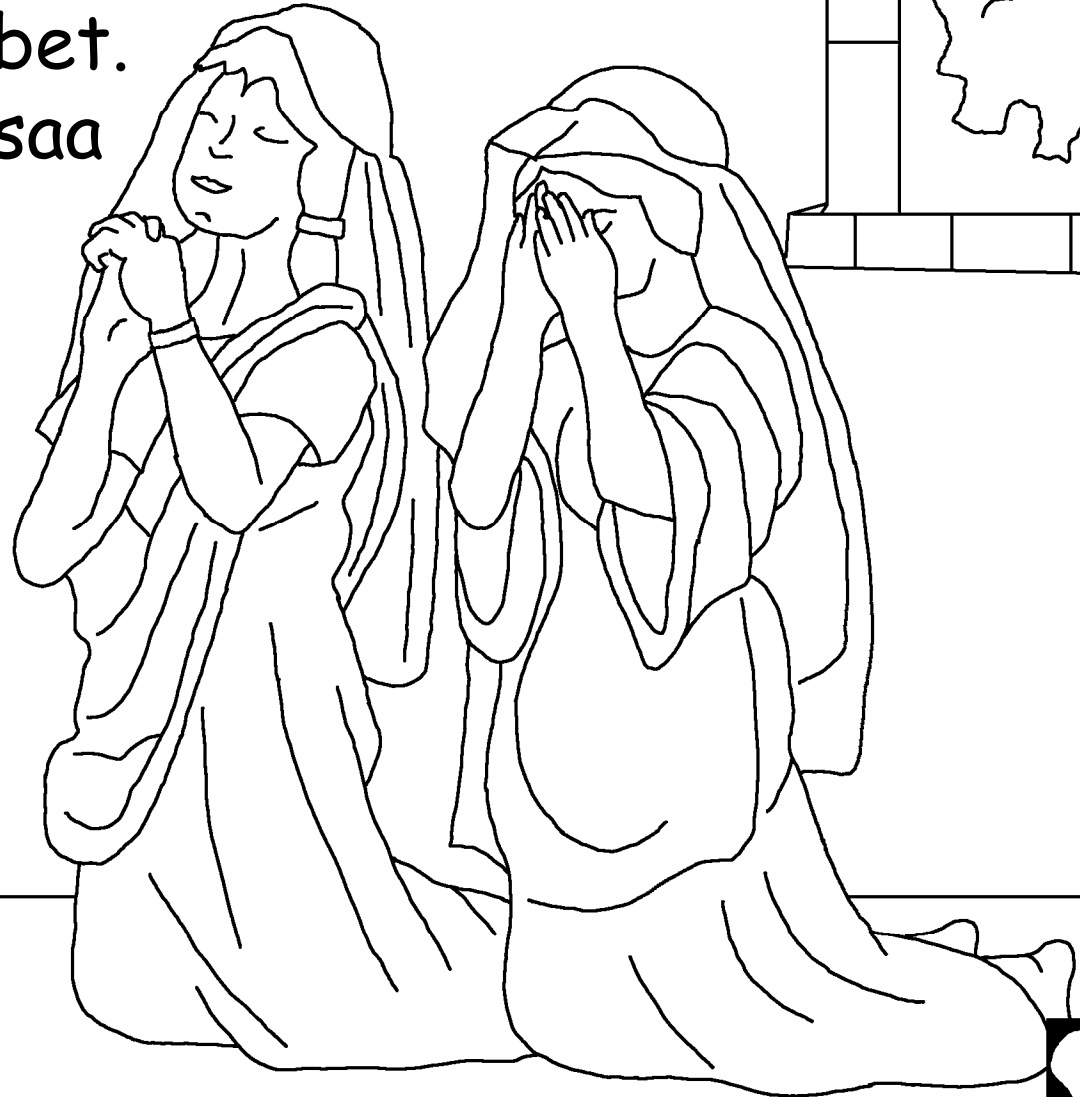


Ra saa ndindakatu'un ña ra, kachi ña saa:  
—¿Ndia ku'va ke kuu ña yo'o? Saa chi  
tään tanda'a yu —\*kachi ña xi'in ra  
tatun Ndioxi. Saa ndakuiin ra, kachi  
ra saa: —Ndĩ'i ini kun, chi mii va  
Tachi Yii Ndioxi ke xinu koo  
xi'in kun; ra suvi mii  
ndiee Ndioxi, ra ka'nu  
ke kusa'vi tu sata va  
kun. Ña kan ke ra  
Yii kuvi ra kaku yo'o,  
ra Se'e Ndioxi, ra

ka'nu ke  
kunani ra.—



Saa kuu ra ndiya'a lo'o kii ra numi ka vi xavii  
ña María ra ndaki'in ña kua'an ña iin ñuu lo'o  
ña ndikaa chi kuñu'u ña ndikun ndiaa Judea  
ña koto'ni ña ña Elisabet.  
Ra ta ndixaa ña kan, saa  
ndiki'vi ña ve'e ra  
Zacarías. Ra ndika'an  
ndioxi ña xi'in ña  
Elisabet.



Ra te xini so'o ña Elisabet ña ndika'an ña  
María xi'in ña, saa ra ndikun kanda va se'e  
ña tixi ña. Ra saa ndixinu Tachi Yii Ndioxi  
sata ña Elisabet, ra ndiee  
ni ndika'an ña xi'in ña  
María, kachi ña saa:  
—Va'a ni kee kun nuu  
ndi'i ka na si'i, ra va'a  
ni kee tu se'e kun,  
ra ndikaa tixi va  
kun.—



Ra su'va ke kuu te kaku  
Jesucristo: Ña María si'i ra,  
ra ña kuaan va kivi ña, ra  
ña sakan chita'an tu'un va  
kivi ña xi'in ra José ña  
tanda'a ña xi'in ra. Ra  
te kuni ka tiandiaa  
kii ña tanda'a na,  
ra tu'va ndikee va  
se'e ña xi'in ndiee  
Tachi Yii Ndioxi.



Ra ra José ra tanda'a ña xi'in,  
ra va'a ni tiaa kuvi ra, xa'a  
ña kan ke ndixiin ra ña na  
kundaa ini takundi'i yuvi  
xa'a ña ña ñu'u se'e ña, ña  
kan ke va'a ka yayaa  
na ndakoo va ra  
ña, ka'an ra.



Ra saa ndakandu'u ra kusun ra, ra xa'a ra ndakani ini  
ra ña ndakoo ra ña ^ká'án ra, ra saa kixi va iin ra  
tatun Ndioxi ña saxani ra ra, ra ndika'an  
ra kachi ra saa xi'in ra: —José, se'e  
xikua ra David, kuayü'vi ini kun ña  
ndaki'in kun ña María koo ña yasi'i kun,  
saa chi se'e ña, ra xi'in ndiee Tachi Yii  
Ndioxi va ke ndikee ña.—



—Ra tīaa lo'o kuu se'e ña ra kaku, ra JESÚS ke  
chindu'u kun kivi ra, ra saa ke kunani ra, saa chi ra  
yo'o kuvi ra sakaku na ñuu ra xa'a kuachi  
na —\*kachi ra tatun Ndioxi kan xi'in  
ra José.



Ra te ndoto ra José ra saa ndakoo ra ndixa'an ra ndaki'in ra ña María nduu ña yasi'i ra, ra iin ta ku'va kachi ra tatun Ndioxi kan ña saxani ra ra, ke xa ndixa va ra. Ndi su ndikixi na xi'in ta'an na iin saa ndia ta ndixaa kii ña kaku se'e ña Maria, ra kuu se'e nuu ña ra chindu'u ra José kivi ra ña kunani ra JESÚS.



Ra suvi mii kuiya kan ke xa'ndia ra rey Augusto chiñu ña na ndakoo ndia'vi yuvi, na ndee iin ndisaa kuvi ñuu.

Ra xiniñu'u ku'un ndi'i va yuvi ñuu nuu kee xii xikua na ña ndaka'yu kivi na. Ra xa'a ña kan ke,



kee ra  
José ñuu

Nazaret ña ndikundiaa chi Galilea.



Ra ndaki'in ra kua'an ra ña ndaka'yu kivi ra ñuu Belén  
ña ndikundiaa chi Judea, nuu kaku ra rey David, xii  
xikua ra. Ra kua'an tu ña  
María va xi'in ra, ña  
ndaka'yu kivi ña  
ñuu Belén, ra xa  
iyoo nduvi va



ña ña  
tanda'a ña

xi'in ra José, ndi su xa ñu'u va se'e ña.



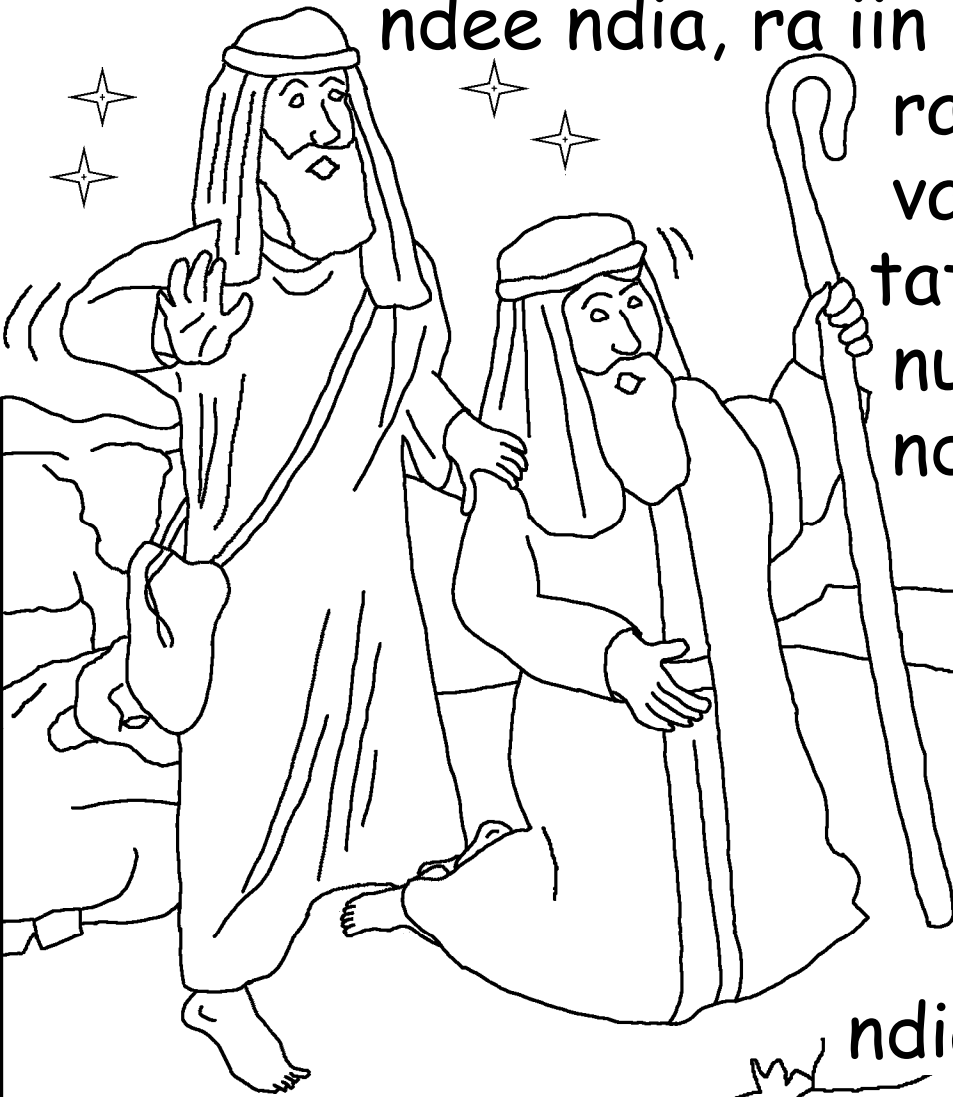
Ra nani saa kuu na ndee  
na ñuu Belén kan, ra  
nditiandiaa va kii ña  
^kaku se'e ña.



Ra saa kaku ra lo'o se'e nuu ña María. Ra suvi ña ra iin  
tikoto lo'o, ra chikandu'u ña ra ini xatun nuu ñu'u iku  
xaxi kiti, saa chi ndini'i na ve'e  
nuu koo na, ra ndia ve'e nuu  
kixi kiti va  
ndini'i na.



Ra suvi mii ñuu te kaku Jesús, ra ndee ndia paxto  
ndiaa ndia ndikachi sana ndia iku ña ndikaa yachin  
nuu ñuu Belén kan. Ra saa kuu ndia  
ndee ndia, ra iin kuu su'va



ra ndituvi  
va iin ra  
tatun Ndioxi  
nuu-ndia. Ra  
ndaye'e ndi'i

nuu ndee ndia  
xi'in ndiee Ndioxi,  
ra ndiyu'vi ka vi  
ndia paxto kan.



Ra saa ndika'an ra tatun Ndioxi kan xi'in ndia, kachi  
ra saa: —Kuayü'vi ndo, chi ña va'a va vaxi yu ndatu'un  
yu xi'in ndo. Chi iin kusii ini takundi'i  
va na yuuvi yo'o xa'a ña

ndatu'un  
yu xi'in  
ndo.—



—Chi vichin kaku iin ra lo'o ñuu Belén, nuu kaku ra rey David; ra ra lo'o yo'o ku Cristo, ra ka'nu nuu yo, ra ra ndikaxin Ndioxi sakaku ndo'o kuvi ra.

Ra kua'an ndo koto'ni ndo.

Chi su'va  
ke kaa ra  
kuni ndo: Isuvi  
ra iin tikoto  
lo'o, ra

kandu'u ra ini xatun  
nuu ñu'u iku xaxi kiti  
—kachi ra tatun Ndioxi  
xi'in ndia paxto.



Ra iin kuu su'va, ra kua'a ka vi na tatun Ndioxi ndakoyo  
ra ndakuita'an na xi'in ra tatun Ndioxi  
kan. Ra saa xa'a na ^ndasaka'nu ka vi  
na Ndioxi, kachi na saa:



iKa'nu ni na

koo Ndioxi ra iyoo ndivi!  
iRa va'a ni na na koo na  
yuuvi yo'o, na ^xa ra ña  
va'a xi'in! —kachi na.



Ra saa nandiko na tatun Ndioxi kuanu'u na ndivi. Ra ndika'an ndia paxto kan xi'in ta'an ndia, kachi ndia saa: —Na ku'un yo ñuu Belén kuni yo ña ndika'an ra tatun Ndioxi xi'in yo —kachi ndia. Saa ra numi ka vi ndia ndaki'in ndia kua'an ndia ñuu Belén.



Ra te ndixaa ndia, ra ikan ndu'u ña María, xi'in ra José, ra kandu'u ra lo'o se'e ña nuu ñu'u iku xaxi kiti xini ndia. Ra saa xa'a ndia paxto kan ndakani ndi'i ndia ña ndika'an ra tatun Ndioxi xi'in ndia xa'a ra lo'o kan.



Ra ñuu Belén ña  
ndikun ndiaa chi  
Judea kivi nuu kaku  
Jesús, ra suvi kuiya  
kan ke kuu ra  
Herodes  
rey



ña ^xa'ndia ra chiñu nuu  
takundi'i ñuu ña ndo'ni chi kan;  
ra saa ndixaa sava ndia ndichi  
ñuu Jerusalén.



Ra ndia ndichi kan,  
ra xika ni kee ndia,  
saa chi ndia chi nuu  
kanata ñu'u vi ke  
kee ndia; ra  
ndia sakua'a



xa'a takundi'i ña'a ña ndee nuu  
ndivi kuvi ndia, ta kuu kimi xi'in  
ndia ndia ka ña'a.



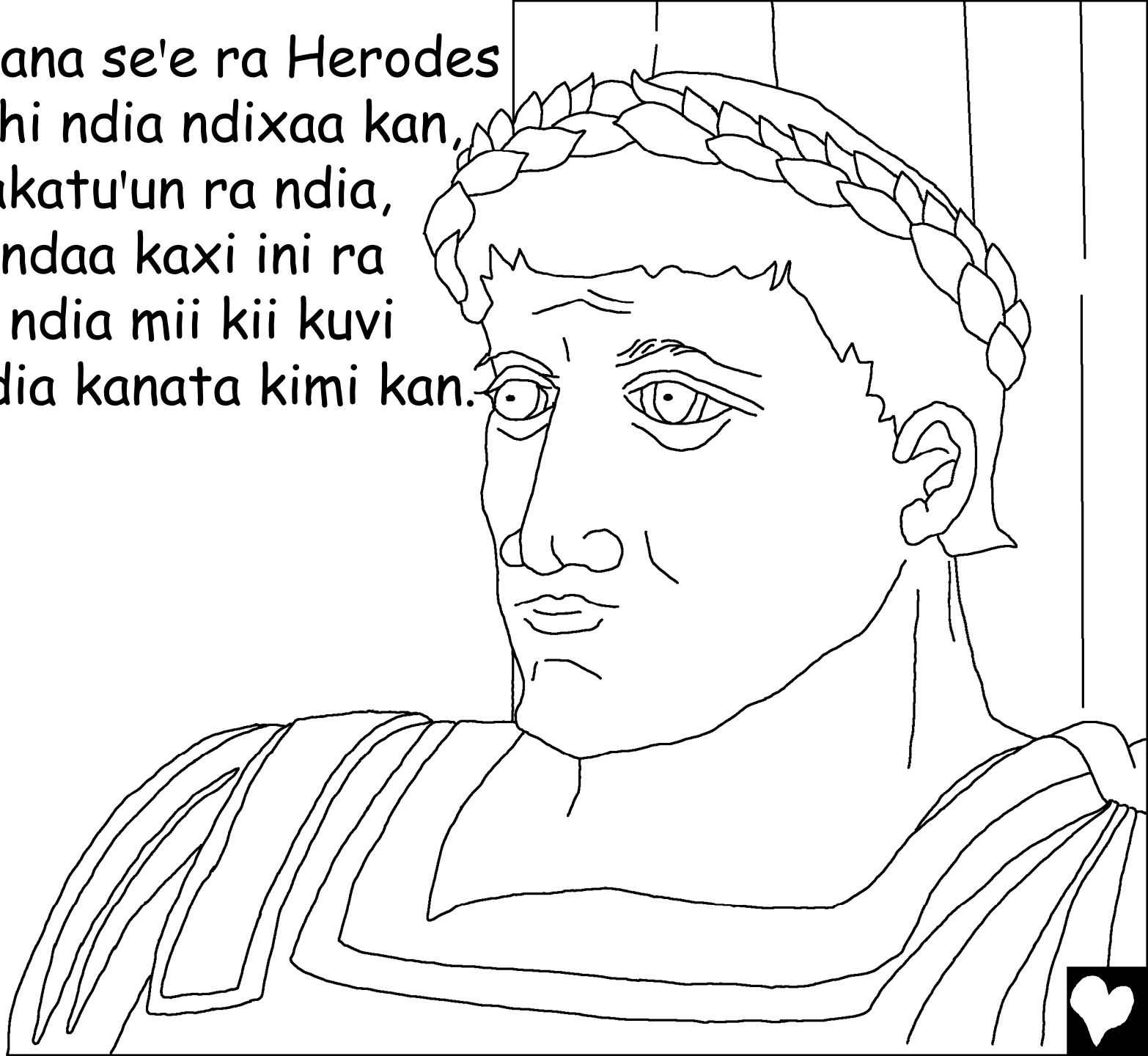
Ra saa ndixaa ndia  
ndindakatu'un ndia  
kachi ndia saa:  
—¿Ndia ke kandu'u  
ra lo'o, ra kuu  
rey na Judío



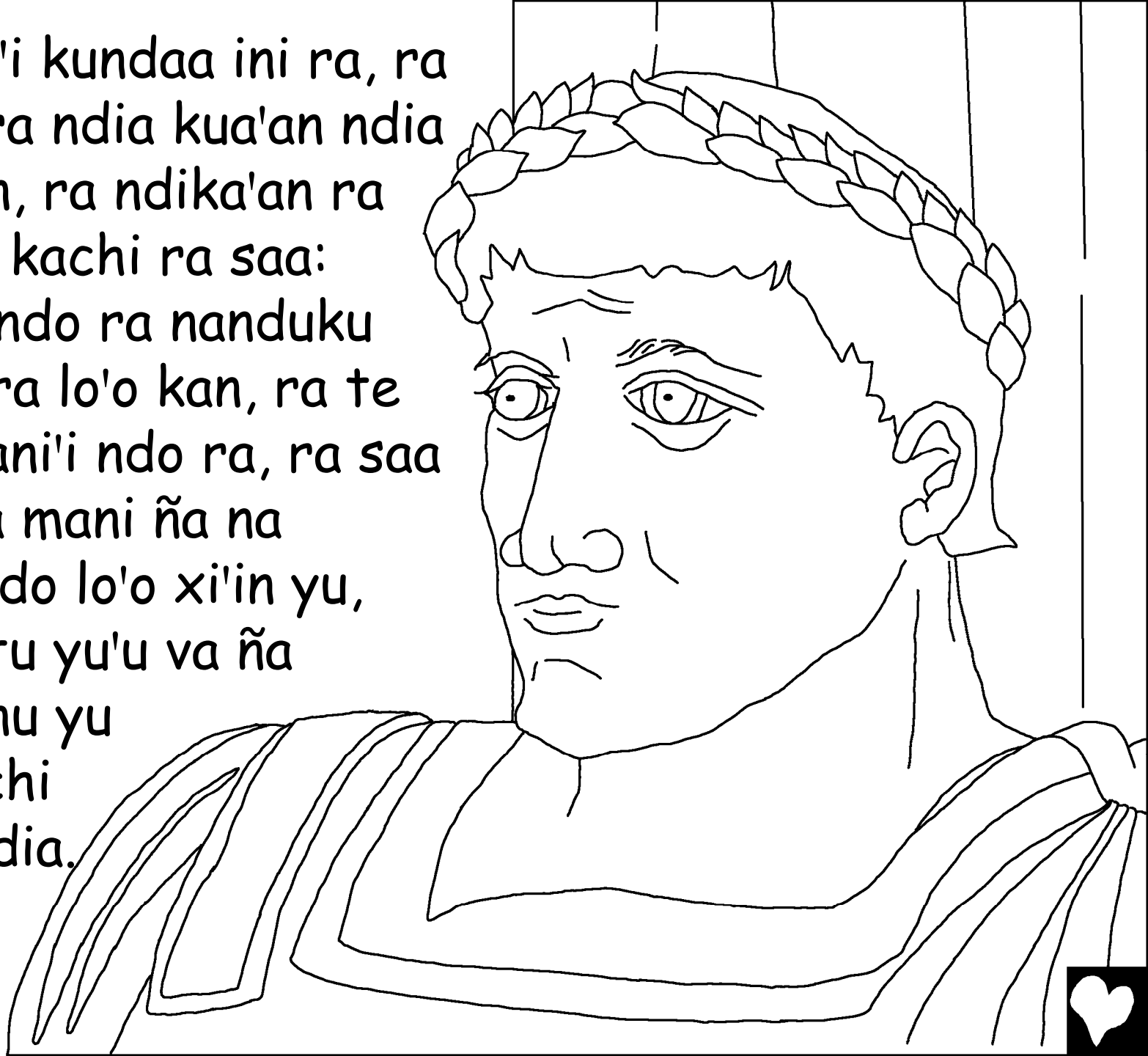
ra sakan kaku? Chi xini ndi kanata  
kimi ri ka'an xa'a ra ña kaku ra chi  
nuu kanata ñu'u, ña kan ke vaxi ndi  
ndasaka'nu ndi ra —\*kachi ndia.



Saa ndakana se'e ra Herodes  
ndia ndichi ndia ndixaa kan,  
ra ndindakatu'un ra ndia,  
ra saa kundaa kaxi ini ra  
nuu ndia, ndia mii kii kuvi  
ña xini ndia kanata kimi kan.



Ra te ndi'i kundaa ini ra, ra  
saa ti'vi ra ndia kua'an ndia  
ñuu Belén, ra ndika'an ra  
xi'in ndia kachi ra saa:  
—Kua'an ndo ra nanduku  
va'a ndo ra lo'o kan, ra te  
xa na ndani'i ndo ra, ra saa  
sa ndo ña mani ña na  
datu'un ndo lo'o xi'in yu,  
ra ku'un tu yu'u va ña  
ndasaka'nu yu  
ra —\*kachi  
ra xi'in ndia.



Ra te ndi'i xini so'o ndia ña ndika'an ra rey Herodes  
xi'in ndia, ra saa ndaki'in ndia kua'an ndia. Ra kimi ri  
xini ndia kanata ta kee ndia ñuu ndia  
vaxi ndia, ra ndakunuu tuku va  
ri nuu ndia kua'an ri xi'in ndia,  
iin saa ndiakua ndixaa ri  
xikutuvi ri ndia  
nuu kandu'u ra  
lo'o kaku kan.



Ra saa ndixaa ndia ndiki'vi ndia ini ve'e, ra xini ndia ra lo'o kan xi'in ña María, si'i ra ndee na, saa ra ndikun xikusiti ndia nuu ra, ña ndasaka'nu ndia ra; ra ndakuiña ndia xatun tu ndixaa xi'in ndia nuu ñu'u oro, xi'in xuxa va'a ña ya'vi ni, xi'in ndutia xa'an tami tia nani "mirra" ra ña'a yo'o ke ndisoko ndia nuu ra.



Ra te nandiko na kuanu'u ndia, ra nindandiko ka ndia  
chi ñuu Jerusalén ña ndatu'un ndia xi'in ra rey  
Herodes, chi xa inka va ichi nandiko  
ndia kua'an ndia, saa chin saa  
kachi Ndioxi xi'in ndia ña  
saxani ra ndia ñuu.



Ra te xa ndaki'in na ndichi  
kan kuanu'u ndia, ra saa kixi  
iin ra tatun Ndioxi saxani ra  
ra José, ra kachi ra saa  
xi'in ra: — ^Ndakoo, ra  
ndaki'in kun ra lo'o yo'o  
xi'in si'i ra, ra kunu  
kua'an xi'in na chi ñuu  
Egipto, ra ikan koo kun  
xi'in na, . . . —



— . . . ra ndia te na ka'an  
tuku yu xi'in kun saa nandiko  
kun, chi kaka nduku ra rey  
Herodes ra lo'o yo'o ña ka'ni  
ña'a ra —\*kachi ra tatun  
Ndioxi xi'in ra José.



Saa ra ndikun ndakoo va ra José, ra ñuu saa ndaki'in ra ra lo'o kan xi'in si'i ra, ra ndaki'in ra na kua'an na xi'in ra chi ñuu Egipto va. Ra ikan xindee na ndia te nditiandiaa kii ña ndixi'i ra rey Herodes va.



Ra su'va ke kuu, ña ndixinu  
nuu tu'un, ña ndika'an Ndioxi  
xina'a, xi'in iin tiaa ra  
ndika'an tu'un yu'u ra, ra  
su'va ke kachi ra: "Chi ñuu  
Egipto ke ndixa'an se'e  
yu ndixiyo ra, ra ndia  
mii kan ke ndakana yu  
ra ña na kanata va ra  
ñuu kan",

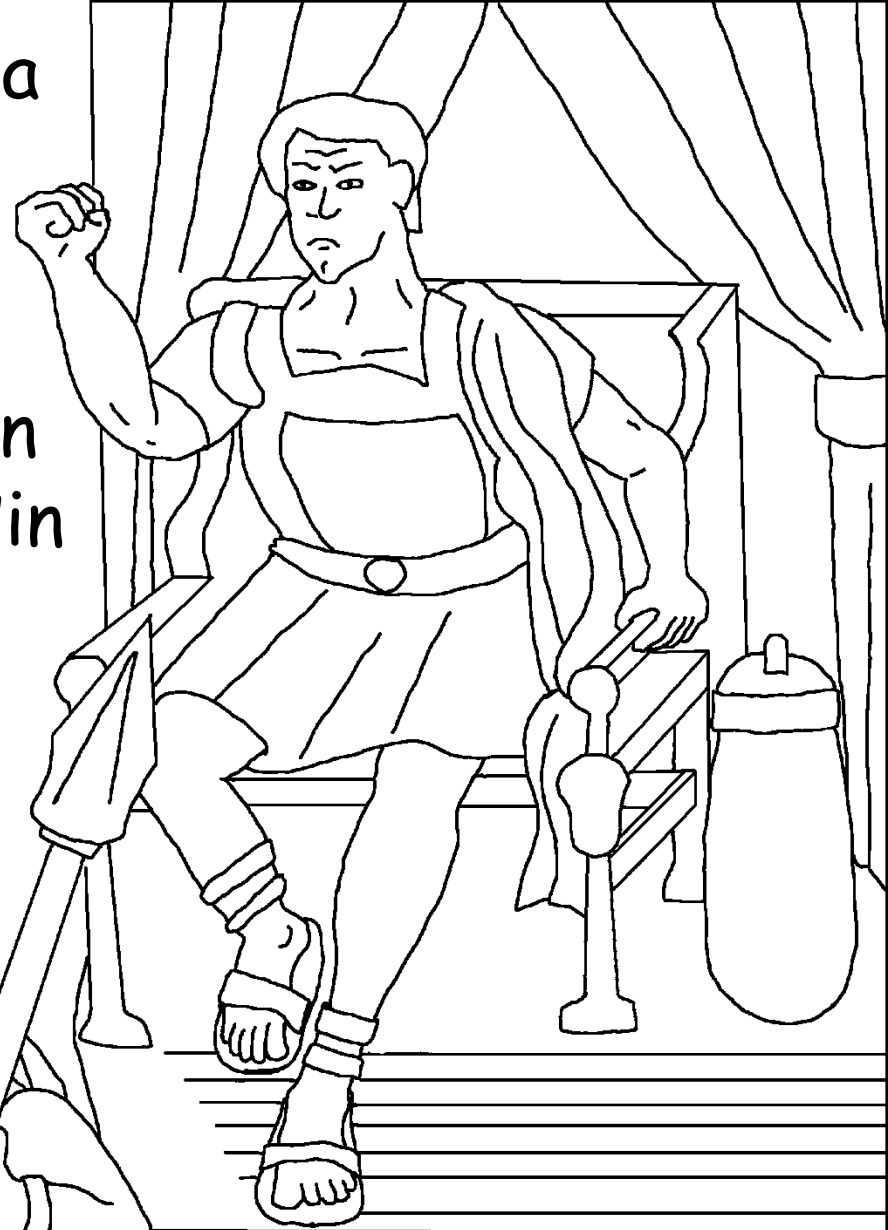
kachi Ndioxi.



Ra te kundaa ini ra Herodes ña  
sanda'vi na ndichi kan ra, saa  
ra ndiee ni ndisaa ini ra, ra  
saa xa'ndia ra chiñu nuu ndia  
soldado, ra ndixa'an ndia xa'ni  
ndia takundi'i na kuachi vali,  
na sakan kaku, ....



... iin saa ndia na uvi kuiya, na  
iyoo ñuu Belén xi'in takundi'i  
ñuu ña ndo'ni yachin xi'in ña;  
chi ku'va saa ke tava mii ra  
Herodes kan tiempo xi'in tu'un  
ña ndika'an ndia ndichi kan xi'in  
ra, ña kaku Jesús.



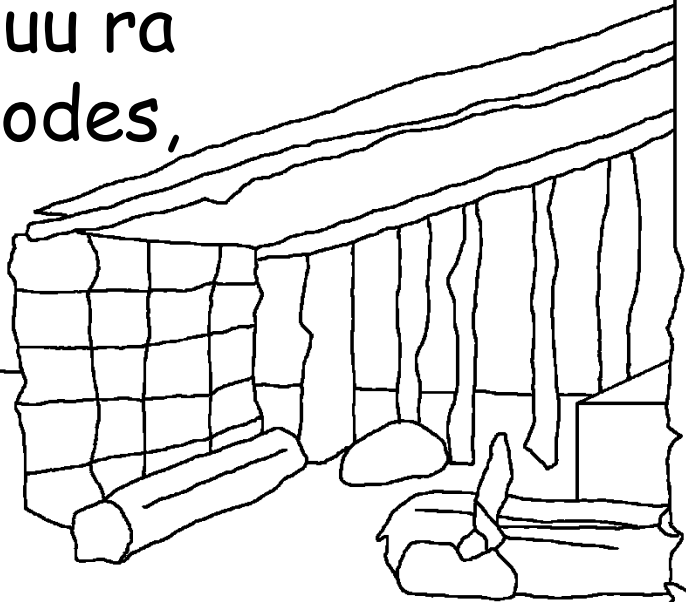


Ra te xa ndixi'i ra rey  
Herodes, saa ndixa'an iin ra  
tatun Ndioxi saxani ra ra  
José chi ñuu Egipto, ra  
ndika'an ra xi'in ra kachi  
ra saa: —Ndakoo, ra  
ndaki'in kun ra lo'o yo'o  
xi'in si'i ra, ra nandiko  
kun xi'in na chi ñuu  
Israel, chi xa

ndixi'i va na xika nduku  
ka'ni ra lo'o yo'o —kachi ra  
tatun Ndioxi xi'in ra José.



Ra te kundaa ini ra José xa'a ra Arquelao ña  
xa ndaki'in ra xa'ndia  
ra chiñu nuu na ñuu  
Judea ña ndakundichi  
ra nuu ra  
Herodes,



iva ra, saa ra ndiyu'vi  
va ra ña ku'un ra chi kan; ra saa  
taxi Ndioxi xani nuu ra, ndia chi ke ku'un ra,  
ra saa ndaki'in ra kua'an ra chi Galilea va.



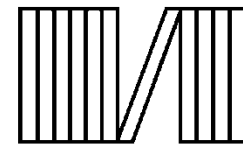
Ra te ndixaa na ikan,  
ra saa ndaki'in na  
kua'an na koo na ñuu  
Nazaret, ra yo'o ke  
ndixinu nuu  
tu'un ña



ndika'an ndia ndika'an  
tu'un yu'u Ndioxi xina'a:  
Ña ka'an na ña kuu Jesús ra ñuu Nazaret.



'Saa chi ku'vi ni ini Ndioxi xini ra na  
yuuvi yo'o, ña kan ke ti'vi ra se'e ra,  
ra mitu'un nuu ra ña kixi ra ndixi'i  
ra xa'a na, ra takundi'i na kandixa  
ña'a, ra ndoñü'u na, chi ni'i va na  
ña kutiaku na xi'in ra ndia  
ndikaa ndiku'un.



### Romanos 3:23

Ra na kundaa ini ndo, chi na iyoo kuachi kuvi takundi'i va yuvi, ra xika ni va iyoo na nuu Ndioxi, ra koo mii ña va'a ra, kuu mii vi na.

### Romanos 6:23

Saa chi yuvi na ^xa kuachi, ra ña cha'vi kuachi kan na ke kuvi va na, ndi su Ndioxi, ra ña sani'i tu ra kan yoo ke kutiaku yo xi'in ra ndia ndikaa ndiku'un va, xa'a ña xa nduu yo iin xi'in Cristo Jesús, ra kuu Tata yo.



## Hebreos 9:27

Ra ta ku'va kuu xi'in Tata yo Jesucristo kuvi tu ña ^kuu xi'in takundi'i yuvi va, saa chi indaa ichi va kuvi ña xiniñu'u kuvi na, ndia saa ra ndiatu na ña sayukun Tata yo Ndioxi kuachi xi'in na kii ña vaxi va.

## Efesios 2:8,9

Ra xi'in ña yo'o ke kundaa kaxi ini yo, ña ndikaku yo xa'a ña nda'vi ni ini Ndioxi va, xa'a ña ndakundiaa ini yo Jesucristo. Ra ndia nii chiñu ndixa yo xa'a ña, chi mii va Ndioxi kuvi ra sani'i ña yoo. Ra süvi xa'a ña ndixa yo iin chiñu va'a kuvi ña ndikaku yo. Ra xa'a ña kan ke ndia nii yuvi küvi kutiaa ni ini xa'a ña ndikaku na.



## Romanos 10:9,10

Tu na ndakuiin kun xi'in yu'u kun ña kuu Jesús ra xa'ndia chiñu nuu kun, ra kandixa kun xi'in ndinuni nima kun ña sandatiaku va Ndioxi ra nuu ña ndii, saa ra kaku va kun. Saa chi xi'in ndinuni nima va yuvi ke xiniñu'u kandixa na Ndioxi, ra saa ke ndaki'in mani ra na, ña nduu na ta ku'va iyoo yuvi na koo kuachi nuu ra; ra xi'in yu'u na ke ndakuiin na xa'a Jesucristo ña va'a na kaku va na.

## San Juan 3:16,17

'Saa chi ku'vi ni ini Ndioxi xini ra na yuuvi yo'o, ña kan ke ti'vi ra se'e ra, ra mitu'un nuu ra ña kixi ra ndixi'i ra xa'a na, ra takundi'i na kandixa ña'a, ra ndoñü'u na, chi ni'i va na ña kutiaku na xi'in ra ndia ndikaa ndiku'un. Ra nditi'vi Ndioxi se'e ra ña kixi ra ña ka'an ra ña na ndo'o na yuuvi yo'o xa'a kuachi na, chi xa'a ña sakaku va ra na ke kixi ra.



## 1 San Juan 5:11-13

Ra ña ^ndakani Tata yo Ndioxi nuu yo, ra xa'a ña taxi ra ña kutiaku yo ndia ndikaa ndiku'un va kuvi ña, ra ña kuvi ndani'i yo ña kutiaku yo kan, ra xa'a ña xa Tata yo Jesucristo, ra kuu se'e va ra kuvi ña. Ra xa'a ña kan ke yuvi na ita'an xi'in se'e Tata yo Ndioxi, ra ni'i va na kan ña kutiaku na ndia ndikaa ndiku'un; ndi su yuvi na kuëe ita'an xi'in se'e ra, ra ni'i vi na kan ña kutiaku na ndia ndikaa ndiku'un. Ra tutu yo'o kuvi ña tiaa yu ña kuxaa ña nuu ndo'o na ñani yo, na xa kandixa ña kuu Tata yo Jesucristo se'e Tata yo Ndioxi, ña va'a na kundaa kaxi ini ndo ña ni'i va ndo ña kutiaku ndo ndia ndikaa ndiku'un.



San Mateo 1-2; San Lucas 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot  
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter, Sarah S.

Metlatónoc Mixtec NT (mxv) © 2017, Wycliffe Bible  
Translators, Inc. All rights reserved

<https://live.bible.is/bible/MXVWBT/MAT/1>

©2026 Bible for Children, Inc.

[www.M1914.org](http://www.M1914.org)

[www.bibleforchildren.org](http://www.bibleforchildren.org)

